

D. 1403/21

CINE
シネ・ジョイア
joia
37-6487

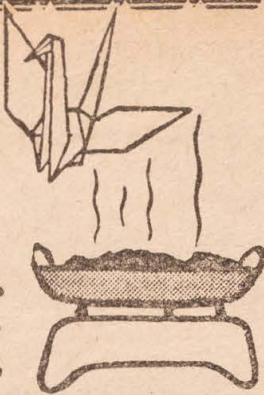
Praça Carlos Gomes, 82



(シネ・ジョイア隣)

大衆向食堂

千鶴
すし
すきやき



女房の顔の巻 BREVE 第I部

MEJIRO SANPE

MEJIRO SANPE

1.a EPOCA — NYŌBOO NO KAO NO MAKI

2.a EPOCA — TEISHYU NO TAMEIKI NO MAKI

TOHOSCOPE - AC. C. NAC. - Programa Livre

サラリーマン
目白三平
亭主のためいきの巻



BREVE! (部2第)

STA. **GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS**

短期中學校一年・二年
各専攻科目・入學臨時
(MATRICULAS SEMPRE ABERTAS)

CURSO DE MADUREZA "SANTA INÊS"

PRACA CARLOS GOMES N.º 46
Secretaria - 4.º Andar
(Proximo ao CINE JOIA)

TEL. 33-5841 — S. PAULO

キヤスト
目白三平 ... 笠 智衆
" 文子 ... 望月 優子
" 春木 ... 坂下 文夫
" 冬木 ... 日吉 敏子
佐野つぶら ... 團 令子
ゆり子 ... 星 由里子
高山良介 ... 船戸 順
久野敦子 ... 濱 美枝
監督 鈴木英夫

★庶民の人氣者目白三平が再び登板
中村武志のベストセラ「目白三平
の祕密」より、鈴木英夫監督が全伯
家庭に自信を持つて贈る笑いと感激
の傑作ホームドラマです。
ささやかな人生の幸福を求めて、貧
しくも誠實に生きる實直なサラリ
マン目白三平の周邊に起る様々な出
來事を通して、庶民生活の哀歡を快
よいユーモアタッチで描いています
第一部「女房の顔の巻」を近日上映
何卒ご期待下さい。

FARMACIA Drogafujii
DROGAS E PERFUMARIA
お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局
やすくてかやすいやすい薬局
(中央メルカード横角) ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 ÀS 22 HORAS

フジイ薬局
DROGAS ANDRA
Av. Lins de Vasconcelo, 2359
(FILIAL) Telefone 70-5057
Rua Cantareira, 149 FONE 32-7274 São Paulo.

DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO

Médico

耳鼻・咽喉科・内科・外科

醫學士 下平尾友一

診察時間 午後一時ヨリ六時半マデ

診察所 聖市プラツサ・ダ・リベルダーデ141番
5號室 電話 35・4806 番 自宅 8・2997番

DR. KITIRO KUMAGAI

Médico

外科・内科・婦人科

醫學士 熊谷吉郎

診療日 月・火・木・金曜日 午後3時より6時半
急病の場合は電話 70・5712 (自宅)

聖市コンセレーロ・フルタード街93・2階8・9號
(羽瀨商店筋向い)

DR. TAKESHI KUMAGAI

Cirurgião Dentista

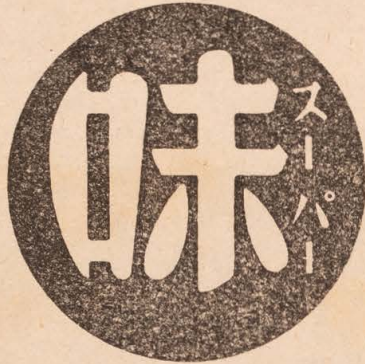
齒科醫學士 熊谷武

デンタツウーラ、ポンテ・モーベスやファイキ
サ等。 齒科一般のご相談は親切な治療熊谷
齒科へ 診療 月・水・金8時より13時

火・木・土・13時—22時

診療所 Rua Dr. Tomas de Lima, 412

最高の美味と栄養に富む「スーパー味」を
ご使用下さい



最高の純度をもつ「スーパー味」

Tempêro de Alta Qualidade

SUPERAGI

サンパウロ市内および奥地の各有名食
料品店でお買求め下さい!

凡ゆる性病を完全に防毒し…子
供さんが多くてお困りの方へも

Experimente' Pessario Japonez
"RILIEF"

リリーフ錠

各地薬局でお求め下さい

使用が簡単で、男女
共性感をそこなわな
い：運用して全然副
作用がない。

Restaurante NIPPON

料亭

日本



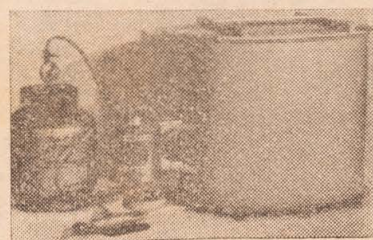
(女給さん急募高給支拂います)

聖市エスツダンテ街五一七番

Rua dos Estudantes, 517 — São Paulo

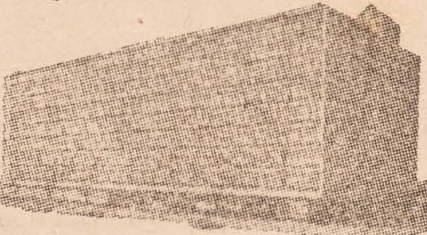
Fab. de consertos de Caldeira p/Banheiro e
Calhas Patente 82992 - R. Cons. Furtado, 634

Tel: 34-1753



日本式風呂
を簡単使用
下さい
實用に
軽便な
安価な
野本風呂釜店

大和証券



財産づくりは
投資信託で

生活をもつと豊かに!
愛児をもつと幸せに!

老後の安定に 大和証券

取次店

聖市コンセレーロ・フルタード街四五番
電話三七・七九四八 郵函七三〇〇



官本書店

証券部

DR. LUIZ SAKIHIRO KANASHIRO

齒科・口腔外科一般

金城先弘

(聖大齒科卒)

RAIOS X — ALTA ROTAÇÃO

Praça da Liberdade, 107 - 3.o and. - s/307

Pescados da "TATYU" diretamente ao consumidor
お買求は 東洋鮮魚店
皆様の Rua Conselheiro Furtado No. 183

東洋鮮魚店
活魚直下

FOTO E CINE



シヤシンは
最新の設備と
優秀な技術の
宮坂寫真館

寫真機並に諸材料豊富!
卸小賣

Reportagem

Rua da Glória, 224 - Rua do Paraíso, 355



結婚のすべて ★ CASAR SÓ NÃO CHEGA

(KEKKON NO SUBETE)
TOHOFILM - AC. C. NAC.-



BREVE! 近日封切



★セックスの洪水時代といわれる現代の大都會を背景に、人々がどんな戀愛をし、結婚をしているかを諷刺的に描きながら、その矛盾と混乱の中から、新しい結婚と性のモラルを掘り出そうとする意欲的な都會風俗喜劇。若々しい爆發的なエネルギーに満ち溢れ、リズムカルでスピーディーなテンポに乗るこの作品は、ハイティーンものの中でもまさにロカビリーの映画第一號というところ。

脚本は新進中の新進白坂依志夫のオリジナル、キヤメラは「蜘蛛巣城」「二人だけの橋」のベテラン中井朝一、音楽はジャズ界の第一人者馬渡誠一、製作は金子正且。

主演陣は左記のキャスト内のベテランが顔を揃え、助演陣は藤木悠、藤間紫、白石奈緒美、森啓子、若水ヤエ子、小川虎之助、それにロカビリーの人気歌手ミツキー・カーチスなどの多彩な顔ぶれ。また小林桂樹がナレーターとして聲だけの出演をしている。十代が見た現代の結婚のすべてに何卒ご期待下さい。

(入場18才以上)

キャスト

土井 康子	雪村いづみ
垣内 啓子	新珠三千代
垣内 三郎	上原 謙
中川 浩	山田 眞二
渡邊 冴子	柳川 慶子
古賀 俊二	三橋 達也
中山 明	仲代 達矢
武藤 マリ子	團 令子

監督 岡本喜八

Casa Minerva

洗染業の皆様へ...
洗染業用品一般、
洗滌劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用
家庭用共大好評裡に特價販賣中

聖市エスツダンテス街239 電話三二・六四三一

ALFAIATARIA SHIMADA

R. Galvão Bueno, 430-Tel.36-5217

最新の技術・開店特別奉仕割引中

洋服の御新調はいつも親切な

島田洋服店 え.....



羽瀬商店

Quando U. precisar oferecer
uma pequena lembrança original...
um objeto de adorno exótico...
um presente requintado...
Antes de tudo VISITE
NOVIDADES ORIENTAIS
HASE
R. Conselheiro Furtado 70-80

セントロ一流の百貨店
軒で何んでも揃う安い店

耳の遠い人に福音！
耳の聞こえにくい方に福音！
ホチヨキ
補聴器
（トランジスタ四石入）

スマートな特小型、優れた感度
と雑音皆無、
安価な維持費、
国産小型ピーリヤ1個
（Cr.\$ 30,00）で一月使用、

伯國代理販賣店
安東・佐藤商會
RUA ITAPURA DE MIRANDA, 17 - SÃO PAULO

あなた味の覚めな
初は奈
割烹
ふぐ
ふぐ料理の最も美味しい
季節です是非ご試食下さい。
◎お給仕の美少女大募集
◆午前十一時より営業して居ります

聖市クリセリオ街四三四

ギオンクリーム

生活に役立つ広告案内

Programa de HOJE 今日の映画
Semana: das 14 hs. sess. corridas
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

1) Comp. Nacional
2) TRAILER (豫告)

Casar só não chega
結婚のすべて
Mejiro Sanpei (1ª epoca)
目白三平 (女房の顔の巻)
Alem das Montanhas
山のかなたに
Valentes de Neve
大学の山賊たち

○ Homen sem Identidade
夜霧の決闘

ELENCO
Jiro - Tsuruta Koji
Goro - Mhashi Tatsuya
Keiko - Yukimura Izumi
Tin - Mori Masayuki

キヤネト
續 二郎 ... 鶴田 浩二
三崎五郎 ... 三橋 達也
山平一郎 ... 神戸 一郎
扇 圭子 ... 雪村いづみ
静 江 ... 淡路 恵子
李 香桃 ... 環 三千世
陳 元昌 ... 森 雅之
辻 村 ... 高松 英郎
監督 井上 梅次

Floricultura "ANGELICA"
シヤカラより新鮮な花を安く提供する
シネ・シヨイア隣り
松田花店
Pca. Carlos Gomes, 101 - Tel. 37-4037

FOTO KODAMA
Praça da Sé, 242 - 1.º andar - Tel. 35-0876
Rua A. 37 e 41 - BROOKLYN - SÃO PAULO

おクスリと化粧品は DROGANIPON - DROGACEREJA
誠實・安價・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬剤士應待
Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

ドロガ・セラージャ
PRAÇA DA LIBERDADE, 266 - TELS. 33-3963 e 37-2927 (recado)

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO
RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS
超長波磁力線治療器

マグネタイザ
Importadora O-MI Ltda.
Rua Santa Tereza, 28-11º andar - sala 1108
Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

慢性病で
お苦しみの方には
MATECA BRASIL

ピアノ
Alugadora de Pianos "GASSI" Ltda.
RUA SENADOR FEIJÓ, 120
Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

◆ピアノの事なら気軽にご相談下さい◆
新古品の長期貸又は買
一般修理・音律調整等

高級食堂
和洋食、一品料理、宴会、仕出し一切
シネマ後に召上る楽しいお食事は
SAKURAI
サクライ食堂
Praça da Liberdade, 90 1.º and.
São Paulo

醤油
味噌
マルイチ印
味のよい
煮炊きもの
鍋ものにお刺身に

Molho - Japones - Marutti
Pca. Carlos Gomes, 101 - Tel. 37-4037

CASA SCARPITTI
TEL. 36-2698
ガス・フオゴン大特賣の月です
最優秀製品フオゴンをコッタ村にてどこ
よりも安く賣つています。御来店下さい
電気洗濯機も月2コントスの大勉強です
●何を買つても安く良心的な月賦の店●
▲ テレビ・ラジオ・冷蔵庫・ミシン
▲ 各種自動車その他家庭用文化器具一切
日本人の店員が親切に應待して居ります。
カーザ・スカルピッチ AV. LIBERDADE, 421

DR. MASSATOSI MUTO
Cirurgião Dentista レントゲン設備

齒科醫 武藤政敏

デンタツウーラ、ポンテ・モーベスやファイ
キサ等、齒科一般のご相談は親切な治療、
武藤齒科醫え（シネ・ジョイア前）
診療 朝8時・夜午後9時（土）朝8時・午後1時迄
Praça Carlos Gomes, 67 - 2.º and.

六カ月の月拂い！

▷ 小口金融 ◁

藤原信託

聖市プラツサ・ダ・セー270番
2階214-215號室

保證人はお友達で！

VALENTES DA NEVE

(DAIGAKU NO SANZOKUTATI)

COLORIDO-TOHOSCOPE-AC. C. NAC.-Programa Livre

近
封
切
日

キヤスト

お頭	山崎	努明
宇宙	久保	明允
胃袋	佐藤	允怡
税務署	江原	達怡
ギネ	M・カー	チス
姐御	白川	由美
カレー	横山	道代
オシメ	上原	美佐
監督	岡本喜八	

「獨立愚連隊」「暗黒街の對決」と連続
ヒット作を放つた鬼才岡本喜八監督が助
監督以來の念願であつた冬山を背景に、
山を汚そうとする金力、暴力に團結して
闘う若者たちの痛快な活躍を絢爛たる映
画最高技術を駆使して描く爆發的な面白
さに溢れた青春明朗大
作です。
出演陣は青春を山に生
きる逞ましく快活なる
大学山岳部山賊グル
プ五人組には久保明、
佐藤允、江原達怡、ミ
ツキ・カーチス、そ



総天然色

大学の山賊たち

★堂々半年にわたる大口ケ日本映画史上に
燦として輝く山岳スベクタクル痛快巨篇

れに文学座公演「熱帯樹」で好演し、第
二の仲代達矢と評判高き山崎努が扮して
男性的魅力を發揮。對してスキニーに張り
切れる若さを發散させるデパートガール
處女雪グループには白川由美、上原美佐
柳川慶子、笹るみ子、横山道代の第一流
女優群が對抗する素



晴らしい顔觸れ、加
えて山賊達の先輩に
は鶴田浩二、正義派
幽霊とデパート社長
の二役に上原謙、幽
霊の未亡人越路吹雪
他にギヤング中丸忠
雄、デパート支配人
平田昭彦と魅力スタ
ーがズラリと共演す
る堂々たる豪華キャ
ストです。
製作は山本紫明、脚
本は岡本喜八、關澤
新一の共同執筆です
何卒ご期待下さい

BREVE



PRODUTOS QUIMICOS INDUSTRIAIS "LILL" LTDA

TODOS ARTIGOS PERTENCENTES A LAVANDERIAS
洗滌用品等一切

池崎商会

R. DOS ESTUDANTES, 26 - Tel. 36-5563

Foto Takayama



御結婚記念 /
 フォルマツラ・パチザードキ..
 御家族様の御記念キ..
高山写真部
 本館..聖市ラブラ・ビッチ・デ・パナマ・34- FONE 32-5201-03
 支店..聖市ラマルター・デ 371 34-5584.

RESTAURANTE

Takaki



大・小・宴会・辨當・仕出し
 食事一切・寄宿・其他のご用命はいつも.....

高木旅館

RUA TABATINGUERA, 46 — S. PAULO

Moveis Paris パリス家具製造元

ドルミトリオ・マルヒン Cr\$ 19.500,00
 サラ・デ・ビジツタス Cr\$ 11.000,00
 コルシヨンド・モーラス Cr\$ 3.500,00
 ソツファ・カーマ Cr\$ 6.000,00
 フオゴーン・ガス Cr\$ 7.900,00
 ゼラデーラ Cr\$ 35.000,00
 Tel. 93-3408
 家具製造元はパリス家具店の所有建物であり
 勤勉なる日本人コロニアの皆様とは三十年
 來取引さして戴いております。親切取扱
 山田宏迄 Av. Celso Garcia, N.o 980-986-988

CASAS PERNAMBUCANA

ONDE TODOS COMPRAM



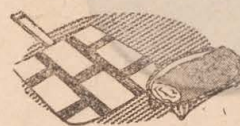
常に新しい流行と新柄模様を取揃え、正札付きの最良の反物、アルゴドンは日本人の皆様
 に絶大な信用を頂いております。

＝ ブラジル最大の反物店 ＝

カーザス・ペルナンブカーナスで



RESTAURANTE
 高級食堂 Sho-Guetsu
 料亭松月
 R.FRANCISCO FARIA-125-T.40-853
 PONTA DA PRAIA-SANTOS
 (水産市場の手前)

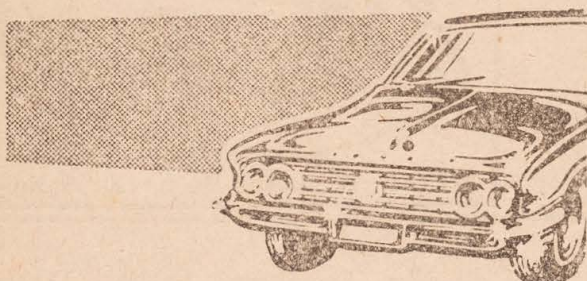


日本情緒豊かな
 旨いお酒とお肴の
即席割烹店

かあちやん

みゆき
 かっみ
 (女給さん急募)

聖市アメリコ・デ・カンボス街88番



- ◇修理は迅速丁寧 Telefone 36-6199
- ◇塗り替は永持して美しく
- ◇賞賃はお客様のお得のように

聖市サンタ・ルジア街 (シネ・ユツポン上)

GARAGE
 NIPPON

CENTRO PREPARATORIO DO AR
 (ANEXO AO CURSO TALES)

航空技術予備学校

附属クルソタレース

當校は大變人気ある有名校でその眞價はすでに
 皆様に認められ好評を頂いております。その
 証據に

Escola Preparatoria Cadetes do Ar

(1961)年1月の受験者中24名がクルソ
 ・ターレスの生徒で同試験にパツサした人は
 10名です)

Escola Especialistas de Aereo Nautica

本校では1960年12月の受験に48名が志願
 し31名がパツサしました。この事は、すでに
 クルソ・ターレス事務所にて発表しています
 詳しく知りたい方は1961年1月17日発行
 のガゼツタ新聞に掲載せる記事をごらん下
 さい。只今生徒募集中です。詳細下記へ

Rua Libero Badaró, 152-4.o and.

Av. Rangel-Pestana, 2.362

「山のかなたに」
主題歌

西條八十作詞
服部良一作曲
寶田 明 唄

山のかなたに 憧れて
旅の小鳥も 飛んでゆく
涙たたえて やさしの君よ
行こよ緑の 屋根越えて

★ 月をかすめる 雲のよう
古い嘆きは 消えてゆく
山の青草 素足でふんで
愛の朝日に 生きようよ

★ 赤いキャンプの火を圍む
花の乙女の 旅の歌
星が流れる 白樺こえて
若い時代の 朝が来る

★ 山の彼方に 鳴る鐘は
聖い祈りの アベ・マリヤ
つよく飛べ飛べ 心の翼
光る希望の 花のせて

コロムビア
レコード

BREVE ★ 近日堂々封切

Alem das Montanhas

(YAMA NO KANATANI)
COLORIDO - TOHOSCOPE
AC. C. NAC. - Proib. 10 anos



山のかなたに



★山と川に圍まれた美しい地方都市を背景にくり廣げられる若い男女のほほえましき愛の交流を軸に暴力上級生に團結して決闘を挑む一年生の勇氣や頑固親爺を粉碎する十代娘達の愉快な活躍が織りなす健康的な青春の息吹を唱い上げた石坂文学特有の明るいユーモアと愉しい若さに満ち溢れたものである。

明美介子子介悠賢
由陽慶光大
田川木川笛東木保榮三
實白夏柳草加藤久
郎子一子助崎助
太佐高ケ子彌大
健美高ケ子彌大
島上村タ芳彌大
上井志林村和田山井
監督 須川

LOJA NISHITANI

皆様の百貨店

ロージャ・西谷

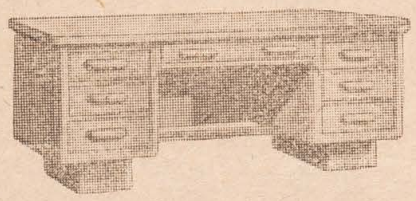
Rua Itapura de Miranda, 22
Tel. 37-8983 — São Paulo

御食事・御宴会には
あらゆる設備の完備した
自漫の **上海飯店**
中華料理

SHANGHAI を御利用下さい
Rua Conde do Pinhal, 74 São Paulo



FILIAL: R. Galvão Bueno, 191 S. Paulc



MOVEIS MIELE

サント・アマロ市唯一の邦人家具商・開店満4周年特價大勉強!
●絶対ゴマ化しない製品
●どんな家具でも揃う安い店
●簡易な月賦で現金値段

Moveis Okamoto

Alameda Santo Amaro N.o 295 — Fone: 61-3307 (Chamada)

岡元家具店

新式事務所用家具多量入荷
寢室・台所用家具豊富

事務所用モータース御購入の節は
電話だけでサンパウロ市内どこへでも無料で配達致します。